AUTRES ACTIVITÉS DE NATURE DANGEREUSE
OTHER ACTIVITIES OF A DANGEROUS NATURE
SURVOL DES RÉGIONS INHOSPITALIÈRES
FLIGHT OVER INHOSPITABLE REGIONS

5.3.1- CONDITIONS DE SURVOL DES RÉGIONS INHOSPITALIÈRES PAR LES AÉRONEFS DE TRANSPORT PUBLIC

Les dispositions de l'Arrêté du 28 Août 1958 s'appliquent, dans la mesure où elles ne sont pas contraires à la réglementation de l'Etat survolé (1)

a) immatriculés français;

b) immatriculés dans les Etats membres de l'ASECNA, ces derniers appliquant la réglementation française en l'attente de législations nationales propres

Par voie de conséquence, elles visent également les aéronefs de toute nationalité lorsqu'ils se trouvent à l'intérieur de l'espace aérien des Etats membres de l'ASECNA.

—oOo—

(Extraits de l'Arrêté du 28 Août 1958)

TITRE I

DISPOSITIONS D'ORDRE GÉNÉRAL

Article 1 - Le présent arrêté s'applique aux aéronefs civils de transport public, dans la mesure où ses dispositions ne sont pas contraires à la réglementation de l'Etat survolé, et aux aéronefs civils de transport public de toute nationalité, au-dessus des pays où la législation et la réglementation en matière de circulation aérienne relèvent de la compétence des Etats.

Article 2 - Dans le présent arrêté, on entend par régions inhospitalières toutes régions où, par suite d'un atterrissage accidentel, les occupants d'un aéronef seraient en danger du fait des conditions climatiques, du manque de moyen de subsistance ou des délais nécessaires pour les secourir.

Article 3 - Les régions inhospitalières sont de trois types :

Type 1 - Régions chaudes et sèches ;
Type 2 - Régions chaudes et humides ;
Type 3 - Régions froides.

Article 4 - L'Annexe 1 du présent arrêté précise la délimitation des régions inhospitalières dans les territoires français, dans les pays où les services français sont chargés des recherches et du sauvetage et dans certains territoires limitrophes.

En ce qui concerne les territoires non compris dans cette Annexe et survolés par des lignes aériennes françaises, la délimitation des régions inhospitalières fait l'objet d'instructions particulières.

Article 5 - Tout aéronef pénétrant à l'intérieur d'une région inhospitalière doit se conformer aux dispositions du présent arrêté et de ses annexes.

Article 6 - Le commandant de bord est responsable de l'exécution de sa mission, notamment après un atterrissage forcé et conformément aux dispositions fixées par les articles 124, 158, 159, 160 et 161 du code législatif de l'Aviation Civile et Commerciale.

5.3.1- FLIGHT OVER INHOSPITABLE REGIONS CONDITIONS BY PUBLIC TRANSPORT AIRCRAFT

The arrangements of Decree of August 28th, 1958 are applied, insofar as they are not contrary to the regulation of the State overflown (1)

a) aircraft registered in France;

b) aircraft registered in the member states of ASECNA, these last ones applying the French regulation while awaiting the publication of own national legislations.

Consequently, they also affect aircraft of all nationality when they are flying within airspaces of member states of ASECNA.

—oOo—

(Extract of Decree of August 28th, 1958)

TITLE I

ARRANGEMENTS OF GENERAL INFORMATION

Article 1 - *The present Decree is applied to civil aircraft of public transport, insofar as its arrangements are not contrary to the regulation of State overflown, and to civil aircraft of public transport of all nationality, operating above countries where the legislation and the regulation concerning air traffic are placed under States responsibility.*

Article 2 - *In the present Decree, an inhospitable region is all region where, as a result of an accidental landing, the occupants of an aircraft would be in danger because of climatic conditions, lack of subsistence supplies or sufficient delays to rescue them.*

Article 3 - *The inhospitable regions are formed of three types:*

Type 1 - hot and dry regions;
Type 2 - hot and humid regions;
Type 3 - cold regions.

Article 4 - *The Annex 1 of present Decree specifies the inhospitable regions delimitation in French territories, in the countries where French services are in charge of search and rescue services and in some adjacent territories.*

With regard to the territories not included in this Annex and overflown by French airlines, the inhospitable regions delimitation is the object of particular instructions.

Article 5 - *All aircraft entering within an inhospitable region must conform to arrangements of present Decree and its annexes.*

Article 6 - *The pilot-in Command is responsible for the execution of his duties, notably after an emergency landing and in accordance with arrangements specified by the articles 124, 158, 159, 160 and 161 of legislative code of Civil and Commercial Aviation.*

(1) En ce qui concerne la République de Madagascar, voir ci-après les pages 9 ENR 5-3 et les suivantes./
As regards the Republic of Madagascar, see below pages 9 ENR 5-3 and the following ones.

TITRE II

CONDITIONS DE SURVOL ET ÉQUIPEMENT RADIO

Article 7- Le survol des régions inhospitalières peut être effectué soit en régime IFR, soit en régime VFR.

En régime VFR :

Le vol devra faire l'objet d'un plan de vol ;

L'aéronef devra être muni d'un équipement radioélectrique permettant d'établir une liaison bilatérale sûre avec les organismes intéressés de la circulation aérienne.

Les liaisons radioélectriques qui doivent être effectuées pour tout survol de région inhospitalière sont celles fixées par la réglementation de la circulation aérienne.

Ces liaisons radioélectriques doivent être effectuées :

- Soit directement avec l'organisme de circulation aérienne (ACC, FIC, tour de contrôle, etc ...)
- Soit par l'intermédiaire de toute autre station radioélectrique désignée pour transmettre les messages à l'organisme de circulation aérienne.

En régime IFR

Les vols sont effectués conformément aux dispositions des décrets N^{os} 57-597 et 57-598 du 13 Mai 1957 portant définition des types de circulation aérienne et fixant les règles de l'air.

Article 8 - L'équipement radioélectrique de bord doit être homologué ou agréé et faire l'objet d'un certificat d'exploitation radioélectrique en cours de validité dans les conditions fixées par les règlements en vigueur.

Un équipement minimum de radionavigation pourra être imposé pour une région déterminée par décision du ministre chargé de l'Aviation Civile.

Article 9 - Pour le survol des régions du type 2 par les aéronefs monomoteurs, les représentants des Etats définiront des itinéraires et des conditions de vol assurant des possibilités d'atterrissage de fortune eu égard à la végétation et au relief.

—oOo—

TITRE III

ÉQUIPEMENTS SPÉCIAUX

Article 10 - Tout aéronef appelé à survoler une région inhospitalière doit être muni d'équipement spéciaux comprenant des matériels de signalisation, de secours et de survie définis par l'Annexe II du présent arrêté pour les régions de type 1 ou 2. Ils seront définis ultérieurement pour les régions de type 3.

Les exploitants doivent établir toutes les notices nécessaires pour l'utilisation des équipements spéciaux. Ces notices doivent être pratiquement inséparables des équipements qu'elles concernent.

Article 11 - Les matériels de signalisation doivent être homologués ou agréés.

Article 12 - L'exploitant doit préciser dans le manuel d'exploitation les conditions d'emploi de ces équipements et leur disposition à bord de l'aéronef. Ces équipements doivent être situés au voisinage des issues et être conditionnés de manière à subir le minimum de dégâts lors d'un atterrissage forcé. Ils doivent être fractionnés de telle sorte que leur poids et leur encombrement permettent leur évacuation facile par les issues de secours.

TITLE II

OVERFLIGHT CONDITIONS AND RADIO EQUIPMENT

***Article 7-** The flight over inhospitable regions can be operate either in IFR regime, either in VFR regime.*

VFR regime:

A flight should be the object of flight plan submission;

Aircraft shall be fitted with a radio equipment permitting to establish an efficient bilateral communication with the relevant air traffic units.

The radio communications that must be established for any flight over inhospitable region are those specified by air traffic rules.

These radio communications shall be established either :

- *directly with the air traffic unit (ACC, FIC, TWR, etc...)*
- *or through the intermediary of any other radio communication designated to assure the transmission of messages to the air traffic units.*

IFR regime

Flights shall be operate in accordance with arrangements of Decrees N° 57-597 and 57-598 of May 13rd 1957 fixing the definition of air traffic types and air rules.

***Article 8 -** The aircraft radio equipment must be certified or approved and must obtain a radio operation certificate under validity in the conditions specified by regulations in force.*

A minimum equipment of radio navigation will be able to be imposed for a determined region by decision of the Minister in charge of Civil Aviation.

***Article 9 -** For flight over type 2 regions operated with single engine aircraft, the representatives of States will specify the routes and the flight conditions assuring possibilities of fortune emergency landing while taking into consideration vegetation and relief.*

—oOo—

TITLE III

SPECIAL EQUIPMENTS

***Article 10 -** All aircraft assigned to fly over an inhospitable region must be provided with special equipments including materials of signalling, emergency and survival specified in Annex II of present Decree relative to the type 1 or 2 regions. They will be defined subsequently for the regions of type 3.*

The operators must produce all useful instruction manuals for special equipments use. These manuals must be practically inseparable of the equipment that they concern.

***Article 11 -** The signalling equipment must be either certified or approved.*

***Article 12** - The operator must specify in the operation manual, the conditions of use of these equipments and their location in the aircraft. These equipments must be situated in the proximity of door exits and must be conditioned in order to undergo the minimum of damages during a forced landing. They must be divided up so that their weight and dimensions permit their evacuation easily by the emergency exits.*

Des renseignements sur l'emplacement et l'évacuation de ces équipements doivent être affichés en évidence dans la cabine passagers.

Article 13 - Toutes dispositions doivent être prises par les exploitants pour que les équipements soient maintenus en état de bon fonctionnement et que les vivres et boissons réservés à la survie soient toujours consommables.

Ces dispositions doivent être précisées dans le manuel d'exploitation à moins qu'elles ne fassent l'objet de consignes spéciales.

Article 14 - Dans le cas de transport de passagers, l'équipage doit comprendre au moins un membre du personnel navigant technique ou du personnel navigant complémentaire possédant le certificat de sécurité et de sauvetage ou ayant reçu une instruction équivalente reconnue valable.

TITRE IV

MESURES D'APPLICATIONS ET DISPOSITIONS FINALES

Article 15 - Des dérogations temporaires aux dispositions du présent arrêté peuvent être accordées par le Ministre chargé de l'Aviation Civile qui peut déléguer ses pouvoirs à l'autorité locale compétente.

Ces dérogations de caractère exceptionnel ne peuvent être accordées qu'en raison de nécessités impératives d'exploitation et en imposant un itinéraire et des conditions particulières susceptibles d'assurer un niveau de sécurité admissible.

Article 16 - Les représentants des Etats peuvent déterminer, après accord du Ministre chargé de l'Aviation Civile, les itinéraires à l'intérieur de ces régions pour lesquels les prescriptions du présent arrêté peuvent être simplifiées en ce qui concerne les avions d'un poids maximum inférieur à 5.700 Kg.

Article 17 - Le présent arrêté sera applicable après un délai de deux mois à compter de sa publication. Des dérogations portant ce délai à un an pourront être accordées notamment en ce qui concerne l'équipement radio de secours défini à l'Annexe II.

Article 18 - Toutes dispositions contraires, en particulier les dispositions de l'arrêté du 5 Mai 1948 ainsi que celles de l'Article 9 (§. d) de l'arrêté du 15 Février 1951 relatives au survol des régions désertiques et tropicales, sont abrogées en ce qui concerne les aéronefs susvisés.

—oOo—

ANNEXE I

DÉLIMITATION DES RÉGIONS INHOSPITALIÈRES

RÉGION DE TYPE I

Limite Nord :

Frontières SAHARA OCCIDENTAL / MAROC
Ligne joignant les points : 31°16'N - 003°46'30"W, 30°N - 002°W, 30°N - 005°E, 31°N - 007°E et 33°03'N - 008°09'E
Ligne joignant l'intersection du parallèle 33°50'N et les frontières ALGERIE / TUNISIE jusqu'à GABES

Limite Ouest :

La côte Atlantique de la frontière SAHARA OCCIDENTAL / MAROC à SAINT-LOUIS du SENEGAL.

Limite Est :

Limite Est de la région d'information de vol de TUNIS
Limite NORD et EST de la région d'information de vol de N'DJAMENA.

Information about the location and the evacuation of these equipments must be displayed prominently in evidence in the cabin passengers.

***Article 13** - All arrangements must be carried out by operators so that the equipments are maintained in good working order and that provisions and drinks reserved for the survival are always edible.*

These arrangements must be specified in the operation manual unless they are the object of special instructions.

***Article 14** - In the case of air transport passengers, the crew must include at least one member of the technical navigation personnel or the additional navigation personnel in possession of a security and rescue certificate or having received a valid recognized equivalent instruction.*

TITLE IV

APPLICATIONS MEASURES AND FINAL ARRANGEMENTS

***Article 15** - Temporary derogations to the arrangements of present Decree can be authorized by the Minister in charge of Civil Aviation that can delegate his responsibility to the competent local authority.*

These derogations of exceptional character cannot be authorized that only because of imperative necessities of operation and while imposing a route and some particular conditions susceptible to assure an admissible security level.

***Article 16** - The representatives of States can determine, after agreement of the Minister in charge of Civil Aviation, the routes within these regions for which the prescriptions of present Decree can be simplified concerning the aircraft of a maximum weight lower to 5.700 Kg.*

***Article 17 -** The present Decree will be applicable after a delay of two months since its publication. Some derogations fixing this delay to one year will be able to be granted notably with regard to the emergency radio equipment specified in Annex II.*

***Article 18 -** All contrary arrangements, in particular arrangements of Decree of May 5th, 1948 as well as those of Article 9 (§ d) of Decree of February 15th, 1951 relative to overflight operation of desert and tropical regions, are abrogated with regard to aircraft mentioned above.*

—oOo—

ANNEX I

INHOSPITABLE REGION DELIMITATION

TYPE I REGION

North limit :

Frontier Western SAHARA/MOROCCO
Line joining the points: 31°16'N - 003°46'30"W, 30°N - 002°W 30°N - 005°E, 31°N - 007°E and 33°03'N - 008°09'E
Line joining the intersection of parallel 33°50'N and frontiers ALGERIA/TUNISIA until GABES.

West limit :

The Atlantic coast of the frontier Western SAHARA/MOROCCO to SAINT-LOUIS of SENEGAL.

East Limit :

East limit of Flight Information Region of TUNIS
North limit and East of Flight Information Region of DJAMENA.

Limite Sud :

Le fleuve Sénégal de son embouchure jusqu'à son point de rencontre avec le 14ème parallèle.

Le 14ème parallèle jusqu'à son point de rencontre avec le cours du fleuve Niger, situé à l'Est du Méridien zéro, cette partie au cours du Niger jusqu'à son point de rencontre avec le 12ème parallèle.

RÉGION DE TYPE II

Limite Nord :

La ligne précisée dans la limite Sud précédente.

Limite Ouest et Sud :

La côte Atlantique de SAINT-LOUIS du SENEGAL jusqu'à l'embouchure du CONGO.

Limite Est et Sud :

Les limites Est et Sud de la région d'information de vol de la République Démocratique du CONGO.

La limite Est des régions d'information de vol de BRAZZAVILLE et de N'DJAMENA jusqu'au 12ème parallèle.

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES A LA RÉGION DE TYPE II D'AFRIQUE OCCIDENTALE

Pour le survol de la région de type II situé en Afrique Occidentale, les vivres à emporter, énumérés à l'Article 5 de l'Annexe II, ne sont exigés que pour les vols effectués au-dessus des deux zones délimitées ci-dessous :

PREMIÈRE ZONE

Limite Nord :

Le 9ème parallèle

Limite Est :

La ligne suivant la voie ferrée ABIDJAN - BOBO DIOULASSO, à 25 km à l'Ouest de celle-ci, entre le 9ème parallèle et un point situé à 25 km de la côte

Limite Ouest :

La frontière du LIBERIA et de la SIERRA LEONE entre la côte et le point frontière avec la GUINEE, puis le méridien de ce dernier point jusqu'au 9ème parallèle.

Limite Sud :

La ligne suivant la côte jusqu'à SASSANDRA, le méridien de SASSANDRA jusqu'à 25 km de la côte, la ligne suivant la côte à une distance de 25 km jusqu'au point situé à 25 km du chemin de fer ABIDJAN - BOBO DIOULASSO.

DEUXIÈME ZONE

Limite Nord :

9ème parallèle.

Limite Est :

Le méridien 1 degré Est.

Limite Ouest :

La ligne suivant la voie ferrée ABIDJAN - BOBO DIOULASSO à 25 km à l'Est de celle-ci entre le 9ème parallèle et un point situé à 25 km de la côte.

Limite Sud :

La ligne suivant la côte à une distance de 25 km entre le méridien 1 degré et le point situé à 25 km à l'Est de chemin de fer ABIDJAN - BOBO DIOULASSO

South limit :

The Senegal river from its mouth until its point of intersection with the 14th parallel.

The 14th parallel until its point of intersection with the course of Niger river situated to the East of Meridian zero, this part of Niger river until its point of intersection with the 12nd parallel.

TYPE II REGION

North limit :

The line specified in the precedent South limit.

West and South limits :

The Atlantic coast from SAINT-LOUIS of SENEGAL until the mouth of CONGO river.

Limits East and South :

The limits East and South of Flight Information Region of Democratic Republic of CONGO.

The limit East of Flight Information Regions of BRAZZAVILLE and N'DJAMENA until the 12nd parallel.

PARTICULAR ARRANGEMENTS FOR THE TYPE II REGION OF WESTERN AFRICA

For the overflight operation of type II region in Western Africa, s upplies to be carried on board, specified in Article 5 of Annex II, are only required for flights operated above the two zones delimited below :

FIRST ZONE

North limit :

The 9th parallel

East limit :

The line following ABIDJAN – BOBO DIOULASSO railroad, at 25 km in the West of this one, between the 9th parallel and a point situated at 25 km from the coast,

West limit :

The frontiers of LIBERIA and SIERRA LEONE between the coast and the frontier point with GUINEA, then the meridian of this last point until the 9th parallel.

Limit South :

The line following the coast until SASSANDRA, the meridian of SASSANDRA until 25 km of the coast, the line following the coast at a distance of 25 km until the point situated at 25 km of ABIDJAN–BOBO DIOULASSO railroad.

SECOND ZONE

North limit :

9th parallel.

East limit :

The meridian 1 degree East

West limit :

The line following ABIDJAN–BOBO DIOULASSO railroad at 25 km in the East from this one between the 9th parallel and a point situated at 25 km of the coast.

Limit South :

The line following the coast at a distance of 25 km between the Meridian 1 degree and the point situated at 25 km in the East of ABIDJAN–BOBO DIOULASSO railroad.

ANNEXE II

ÉQUIPEMENT

TITRE I

MATÉRIELS DE SIGNALISATION ET MATÉRIELS DIVERS

Article 1 - Doivent être emportés à bord de chaque aéronef les matériels suivants :

a) deux miroirs de signalisation avec système de visée.

b) des fusées rouges (6 au minimum).

c) des fumigènes (6 au minimum) à allumage automatique (à employer de jour en principe).

d) Un jeu de panneaux pour signaux sol-air sur lesquels sera imprimé le code pour son utilisation défini à l'Annexe III.

e) Un émetteur portatif. Il doit être enfermé dans une enveloppe étanche. Il sera équipé d'une antenne utilisable par vent fort et par vent nul, de mâts permettant d'installer cette antenne à 2 mètres au-dessus du sol et d'un fil permettant de faire contre-poids d'antenne.

f) Un récepteur portatif, combiné ou non avec l'émetteur. Ce récepteur sera défini ultérieurement.

g) Les accessoires suivants :

- Torche électriques portatives de grande puissance, avec piles de rechange ;
- Allumettes (boîte de 50) ;
- Une pelote de ficelle (1).

L'émetteur doit répondre aux caractéristiques suivantes :

Deux fréquences (500 KHz et 8.364 KHz ou 121,5 Mhz (2) doivent être utilisées alternativement et séparément.

La puissance fournie à l'antenne doit être au moins égale à 2,4 watts.

L'émission automatique par manoeuvre à main doit être de 40 secondes sur chaque fréquence, dont 20 secondes d'émission du signal S.O.S. et 20 secondes d'émission de traits continus.

L'émetteur doit pouvoir servir pendant plusieurs journées consécutives, c'est-à-dire, être endurant et pouvoir être mis en oeuvre de façon prolongée sans fatigue excessive du personnel.

Le code morse doit être porté de manière apparente sur cet émetteur.

Des matériels radioélectriques portatifs fonctionnant sur des fréquences VHF ou UHF pourront être utilisés dans des conditions qui seront définies par décision ultérieure.

Article 2 - Les exploitants doivent établir un manuel d'utilisation du poste émetteur-récepteur de secours, à l'usage notamment des personnes appelées à utiliser ce matériel après un atterrissage forcé.

Ce manuel doit être pratiquement inséparable du poste radio de secours.

Article 3 - Dans le cas où des matériels conformes aux exigences de l'article premier précédant sont emportés à bord à d'autres fins, notamment pour le survol de l'eau, ils pourront compter et être utilisés pour le survol des régions inhospitalières.

(1) L'expérience a montré que cet accessoire est indispensable pour le campement en région inhospitalière

(2) Au Burkina Faso, Cameroun, Côte d'Ivoire, Mauritanie, Niger, Sénégal et Tchad.

ANNEX II

EQUIPMENT

TITLE I

SIGNALLING EQUIPMENT AND VARIOUS EQUIPMENTS

***Article 1** - The following signalling equipments must to be carried on board:*

a) two signalling mirrors with sighting system.

b) red flares (6 in minimum).

c) smoke producting devices (6 in minimum) with automatic firing (to be used during the day in theory).

d) a set of sheets for ground-to-air signals on which will be printed the code for use defined in Annex III.

e) a portable transmitter. It must be locked in an waterproof envelope. It will be equipped with an antenna usable by strong wind and by weak wind, masts permitting to install the antenna above to 2 meters ground and a cable to be used as an antenna counterweight.

f) a portable receiver, combined or not with the transmitter. This receiver will be defined later.

g) the following accessories :

- *Big power hand torchlights; with battery spares;*
- *Matches (box of 50);*
- *A ball of string (1).*

The transmitter must have the following specifications:

Two frequencies (500 KHz and 8 364 KHz or 121,5 Mhz (2) must be used alternately and separately.

The power transmitted to the antenna must be at least equal to 2,4 Watts.

The automatic transmission by manual operation must operate during 40 seconds on every frequency, including 20 seconds transmitting S.O.S signal and 20 seconds of continuous dashes transmission.

The transmitter must be able to be served during several consecutive days, that means, to be tough and able to put into operation in a prolonged way without excessive fatigue for the personnel.

The Morse code must be indicated in clear on this transmitter.

Some portable radio communication equipments operating on VHF or UHF frequencies will be able to be used in some conditions that will be specified by ulterior decision.

***Article 2** - Operators must produce an operating manual of the emergency transmitter/receiver station, for the attention of personnel to be liable to use this equipment after a forced landing.*

This manual must be practically inseparable with the emergency radio station.

***Article 3** - In the case where some equipments in compliance with the requirements of the first precedent article are carried on board for other purposes, notably for the flight over water, they will be able to be used for the flight over inhospitable regions.*

(1) The experience showed that this accessory is indispensable for the camping in inhospitable region.

(2) In Burkina Faso, Cameroun, Côte d'Ivoire, Mauritanie, Niger, Sénégal and Tchad.

TITRE II

MATÉRIELS DE SECOURS

Article 4 - Outre la trousse de premier secours qui doit se trouver à bord de tout aéronef de transport public, conformément aux dispositions de l'Article 9 de l'Arrêté du 15 Février 1951 et qui comprend des médicaments antigastralgiques, des médicaments calmants, tonicardiaques, antipaludéens et antinaupathiques, du collyre, des gouttes nasales, des corps gras contre les brûlures et objets de pansement et antiseptiques - tout aéronef transportant plus de vingt passagers devra emporter à bord un matériel de secours analogue à celui défini ci-après.

TITLE II

EMERGENCY EQUIPMENT

Article 4 *- In addition to the medical first aid kit that must be on board of all public transport aircraft in accordance with arrangements of Article 9 of Decree of February 15th, 1951 and containing antigastralgic medicines, calming, cardiotonic, antimalarial and airsickness medecines, eye-lotion, nasal drops, fats products against burns, bandages and antiseptic products, all aircraft carrying more than twenty passengers must carry on board an emergency equipment similar to the following specified one.*

Composition d'une boîte de matériel de secours / *Composition of an emergency equipment kit*

Objets de pansement / *Bandage products* :

Alcool / *Alcohol 90°*	100 grammes / *grams*
Coton hydrophile comprimé / *Absorbent cotton compressed*	150 grammes / *grams*
Paquets de pansement individuel / *Pack of individual bandaging*	10 paquets / *packs*
Sparadrap caoutchouté 2 centimètres / *Adhesive plaster rubberized 2 centimetres*	2 rouleaux / *rollers*
Pansement élastique 5 centimètres / *Bandaging elastic 5 centimetres*	2 paquets / *packs*
Seringue 5 centimètres cubes / *Syringe 5 centimetres cube*	2
Aiguilles / *Needles*	4
Ciseaux courbes à pansement / *Curves Scissors to bandaging*	1
Pinces de Kocher / *Kocher Pliers*	2
Garrot plat / *Flat tourniquet*	1
Attelles démontables / *Removable splints*	4
Bandes velpeau 5 centimètres / *Bandage Velpeau 5 centimetres*	2
Bandes velpeau 7 centimètres / *Bandage Velpeau 7 centimetres*	2

Médicaments usage externe / *Medecines for external use* :

Antiseptique (Mercryl Laurylé, merseptyl, etc.) / *Antiseptic (Mercryl Lauryle, merseptyl, etc.)*	200 grammes / *grams*
Produit analogue au thrombase Roussel/Spongel / *Product similar to thrombosis Roussel/Spongel*	2 boîtes / *kits*
Corps gras contre les brûlures / *Fats products against burns*	300 grammes / *grams*

Médicaments usage interne / *Medecines for internal use* :

Acide acétylsalicylique en comprimés protégés / *Acetylsalicylic Acid in tablets protected*	50 comprimés / *tablets*
Comprimés parégoriques / *Paregoric tablets*	50 comprimés / *tablets*
Camphosulfonate of sodium (phial of 5 cm^3) / *Camphosulfonate of sodium (phial of 5 cm^3)*	12 ampoules / *phials*
Comprimé de gardénal à 5 cg / *Luminal tablets to 5 cg*	40 comprimés / *tablets*
Dolosal avec enrobage résistant à la chaleur / *Dolosal with heatproof envelope*	6 suppositoires ou ampoules injectables / *suppositories or injectable phials*

Sel (en comprimés ou cachets protégés) / *Salt (on tablets or protected pills)*

La boîte de matériel de secours définie ci-dessus devra être plombée.

The emergency equipment kit above stipulated should be covered with lead.

Les exploitants établiront des instructions pour utilisation du sel :
- quantité à absorber avant de boire.

Operators will prescribe instructions for salt quantity use :
- quantity to swallow before drinking.

TITRE III

MATÉRIEL DE SURVIE

Article 5 - Il doit comprendre au minimum pour le survol des régions de type 1 et 2 et pour l'ensemble des passagers et de membres de l'équipage :

- Des vivres pour un jour pour les avions de catégorie I effectuant des transports réguliers.
- Des vivres pour deux jours , dans tous les autres cas.

Article 6 - Il doit comprendre pour le survol des régions de type I :

De l'eau potable ou des boissons non alcoolisées :

- A raison de 3 litres au minimum par personne à bord pour les avions de la catégorie I effectuant des transports réguliers.
- A raison de 6 litres au minimum par personne à bord dans tous les autres cas.

50 % de l'eau potable et des boissons non alcoolisées embarquées pour les besoins du bord peuvent être inclus dans cette réserve, à condition que des mesures soient prises par les exploitants pour conserver cette quantité durant tout le survol des régions inhospitalières.

Pour les régions de type 2, il sera emporté des comprimés de clonazone.

Article 7 - Des quantités supérieures à celles exigées dans les articles 5 et 6 pourront être imposées, compte tenu des itinéraires et des conditions de travail.

Article 8 - Les exploitants doivent établir un manuel d'instruction concernant le secourisme et la survie :

- soins aux malades et aux blessés, emploi des vivres et des boissons, etc.

Ce manuel doit faire partie du matériel de survie.

ANNEXE III.

- **Code de signaux visuels sol-air à l'usage des survivants.**
- **Code de signaux visuels sol-air à l'usage des patrouilles de recherches au sol.**

(Voir 1ère partie GEN 3.6 - Recherches et Sauvetage)

TITLE III

SURVIVAL EQUIPMENT

Article 5 *- It must include in the minimum for flight over type 1 and type 2 regions and for all passengers and flight crew:*

- *Foods for one day for aircraft category 1 operating scheduled traffic;*
- *Foods for two days for any other cases.*

Article 6 *- It must include for flight over the type 1 regions:*

Drinking water and soft drinks :

- *3 litres minimum per passenger for aircraft category 1 operating scheduled traffic*
- *6 litres minimum per passenger for any other cases.*

50% of drinking water and soft drinks embarked for the needs on board can be included in this reserve, on condition that some arrangements must be taken by the operators to preserve this quantity during the whole flight over the inhospitable regions.

For type 2 regions, some clonazone tablets should be carried on board.

Article 7 *- Some quantities superior to those required in Articles 5 and 6 will be able to be imposed, considering the routes and the work conditions.*

Article 8 *- Operators must prescribe an instruction manual concerning first-aid and survival procedures :*

- *cares to give to patients and to people injured, normal use of foods and drinks, etc :*

This manual must be inseparable of survival equipment.

ANNEXE III.

- ***Ground/Air visual signals codes for use by survivors***
- ***Ground/Air visual signals codes for use by rescue units***

(See Part 1 GEN 3.6 - Search and Rescue)